

创根问底学英语

——英语学习中 200 个问题

潘继福 编著

"A government is a government
is a government" 表达是否可以
以及如何翻译

"A government is a government
is a government" 表达是否可以以及如何翻译

"A government is a government is a government"
表达是否可以以及如何翻译



中国科学技术大学出版社

创根问底学英语

——英语学习中 200 个问题

潘 继 福 编著

中国科学技术大学出版社

2002. 合肥

图书在版编目(CIP)数据

刨根问底学英语:英语学习中 200 个问题/潘继福编著. —
合肥:中国科学技术大学出版社,2002.1

ISBN 7-312-01318-X

I. 刨... II. 潘... III. 英语 自学参考资料 IV. H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 067082 号

中国科学技术大学出版社出版发行

(安徽省合肥市金寨路 96 号,230026)

中国科学技术大学印刷厂印刷

全国新华书店经销

开本:850×1092/32 印张:7.75 字数:178 千

2002 年 1 月第 1 版 2002 年 1 月第 1 次印刷

印数:1—6000 册

ISBN 7-312-01318-X/H·209 定价:14.00 元

出版说明

潘继福先生在中国科学技术大学从事外语教学 30 余年，具有丰富的教学经验，曾为我社主编过一系列大学英语四、六级考试方面的畅销书。这些书一直畅销 10 余年，先后累计销售近 300 万册，产生了很大影响。近年来，不断有读者与书店人员希望我们能出版潘先生新作。为此，潘先生受我社约请，一退休就集中精力整理了 30 多年来所积累的教学成果与资料，修订已出版的畅销书，最终集成 3 部代表作：《提纲挈领学英语——通过典型题复习英语》、《画龙点睛学英语——英语学习重难点练习与释疑》、《刨根问底学英语——英语学习中 200 个问题》。其中，前两部是在其已出版的畅销书基础上重新整理、修订以及编排集成而成的，后一部完全是新作。为了避免一般英语语法书或词汇书通篇说理产生的学习枯燥感，这 3 部书均从学习规律出发，在编排设计方面花了颇多心思，比如采用了通过典型题或列出问题来讲解与注释有关知识这一形式。3 部书既可以配合使用，也可以单独使用。

《提纲挈领学英语》选取 800 多道典型题，每题拎出一个英语学习重点，作为一个条目讲解一条语法现象或词语用法，全书构成一个完整的学习体系，归纳与总结了英语语法和词汇方方面面重点知识。正文前有详细目录，便于做完题并学习了相关知识后浏览有关要点，以及查找与复习有关知识。本书在编排设计以及材料选取方面处处为读者作想，花了很多心思，前后历经 8 年不断征求学生意见并不断完善与充实才告完成。在功能方面集工具书、习题集与复习教程于一身，

有助于读者全面复习与巩固有关英语知识、提高应试能力。

《画龙点睛学英语》提供 3600 多道典型题,按照一定的体系编排,便于读者全面练习与巩固英语重难点知识。所有习题均附有答案,并对一些重难点加以注释。第 1 版原名《四、六级重点难点练习与释疑》,发行了 10 万册,深得好评。此版进行了修订,不局限于大学英语四、六级考试,而是从英语学习重难点知识出发全面提供练习与重难点注释,因而可供广大的研究生英语入学考试,TOEFL,大学英语四、六级以及出国人员英语水平考试考生使用。着重英语重难点知识的练习与解惑,因而阅读本书会对提高英语水平,特别是提高应试能力起到画龙点睛作用。若在学习完了《提纲挈领学英语》之后,使用此书进一步巩固与练习所学知识,效果会更佳。

《创根问底学英语》收集了英语学习中经常会遇到的 200 个问题并加以阐释。这些问题是一般工具书和教科书中难以查到而平常又经常碰到的问题,比如“A government is a government is a government.”“As sure as eggs is eggs.”这类表达是否对以及如何翻译,比如吃、喝、拉、撒等日常生活的英语表达,比如一些英语典故或成语的来龙去脉等。了解这些问题,有利于拓展英语知识面、准确掌握一些英语成语或典故的用法以及弄懂一些似是而非的问题。

我们约请很好的作者,选取适当的内容与材料,采用独特的编排设计形式,并由曾策划过一系列英语畅销书的伍传平编审策划与编辑,目的就是想出版好这 3 部英语读物。希望作者与我们的尝试能获得读者朋友们的支持与首肯。

中国科学技术大学出版社

2001 年 10 月 18 日

前 言

英语是一门不易掌握的语言。一个英语学习者要想奠定坚实的语言基础和掌握丰富的语言知识,除了在学校里学好课内知识之外,还必须忙中偷闲尽可能多地猎取各种各样的课外知识。本着这一目的,作者精心编写了此书。本书论述的是一般英语教科书和语法书很少涉及或避而不谈的问题,而这些问题恰恰又是英语学习者经常会遇到或理应知道的东西。本书题材广泛,无所不谈,但限于篇幅,仅精选 200 例加以论述。为了便于读者查阅,本书分为溯源篇、语法篇、辨析篇和杂谈篇,内容丰富,是一本很有实用价值的课外读物,是大学生和研究生的良师益友。

参加本书编写工作的还有:潘江、方芳、潘卫、秦娣、赵军、钱敏、吴祥芝、刘月华、史锦文、陆瑞珏、王颖。参加资料整理、打印、誊写、校对工作的有:王蓓芳、朱新梅、姚华、赵岱、齐美珍、彭翠萍。

由于时间仓促,水平有限,书中难免有不足之处,恳请读者和同行批评指正。

潘继福

2001 年 8 月 3 日于中国科学技术大学

目 次



出版说明·····	1
前 言·····	3

1. 溯源篇

1. John Hancock 表示“签名”之典故 ·····	1
2. lay an egg 作“完全失败”解之典故 ·····	2
3. blow hot and cold 作“朝三暮四”解之典故 ·····	2
4. face the music 作“勇于面对困难”和“承担后果”解之典故 ·····	3
5. an apple of discord 作“祸根”解之典故 ·····	4
6. Achilles' heel 作“弱点”解之典故 ·····	5
7. (the) stick and (the) carrot 作“软硬兼施”解之典故 ·····	6
8. at sixes and sevens 作“乱七八糟”解之典故 ·····	6
9. 英美人某些姓氏之由来 ·····	7
10. “if you please”之由来及其含义 ·····	8
11. bigwig 一词之掌故 ·····	9
12. Mother's Day (母亲节)之由来 ·····	9
13. won't 一词之来历 ·····	10
14. sandwich (三明治)一词之由来 ·····	10
15. hamburger (汉堡包)一词之由来 ·····	11
16. hot dog (热狗)之来历 ·····	11
17. typhoon (台风)一词之来源 ·····	11
18. association football (英式足球)之来历 ·····	12

19. Cloze Test (完形填空测试法)之由来	12
20. white elephant 作“累赘”解之典故	12
21. OK 之源流及其用法	13
22. cocktail (鸡尾酒)一词之来历	15
23. Ms. 一词之由来	15
24. news 一词之由来	15
25. good-by(e)的写法及其由来	16
26. 美国(人)被称为“山姆大叔(Uncle Sam)”之来历	16
27. Yankee 一词是怎样来的?	17
28. 美元符号“\$”之来历	18
29. pound 作“镑”解之由来	18
30. cancer 作“癌症”解之由来	19
31. blue stocking 作“女学者”解之由来	19
32. 食指和中指伸张开表示“胜利”之来历	20
33. 习语“go west”之来历	20
34. 习语“a bull in a china shop”之典故	20
35. 习语“as follows”之由来及其用法	21
36. 习语“rain cats and dogs”之典故	22
37. 习语“an ass in a lion's skin”之典故	23
38. 习语“rise from the ashes”之典故	23
39. 习语“have an axe to grind”之典故	24
40. 谚语“Money makes the mare go.”之典故	24

2. 语法篇

41. 双重谓语	25
42. 双重所有格	26
43. 同源宾语是怎么回事?	27
44. 假宾语 it 的用法	29

45. 在“...whose job it is to do...”句型中 it 可省略吗?	32
46. 关系代词 than 的用法	32
47. 关系代词 who 与 which 在定语从句中能互换使用吗?	34
48. 关系代词 which 指人的职业、身份等的用法	35
49. 代词在不同语体中的用法差异	36
50. 是“I and he (you)”还是“he (you) and I”?	39
51. 关系副词 that 的用法	40
52. 一般现在时能表示过去的动作或状态吗?	41
53. 一般过去时能表示现在或将来的动作或状态吗?	43
54. 带 when 的疑问句能用现在完成时吗?	44
55. “The sun has risen.”与“The sun is risen.”有何不同?	45
56. “graduate from university”与“be graduated from university” 有何不同?	46
57. “in the past”短语可与什么时态连用?	47
58. 在“I’m late, aren’t I?”句中,“aren’t I?”用得对吗?	47
59. “A government is a government is a government.”这个句 子对吗?	48
60. 为何在“as sure as eggs is eggs”习语中主谓不一致”?	48
61. 分词作状语时其逻辑主语与句子主语不一致的情况	49
62. be 的进行时的用法	51
63. 除 be 以外的连系动词有哪些?	52
64. 主动形式被动意义的动词	54

65. 多个 that 连用在一起的有趣现象	55
66. 以-o 结尾的名词变复数的规则如何?	56
67. 以-ce 结尾的动词与以-c 结尾的动词在词形变化上有 何差异?	57
68. 人名前加冠词的用法	58
69. 以发音的 h 开头的词之前有用冠词 an 的吗?	61
70. 形容词的词序	61
71. 只用作表语或补足语的形容词	62
72. 以-or 结尾的形容词比较级的用法	64
73. 有 most good 和 more good 的用法吗?	64
74. 修饰 something 的形容词能前置吗?	65
75. nearer 和 nearest 能作介词吗?	66
76. 介词 like 和 near 有比较级和最高级吗?	66
77. 介词短语能作主语或宾语吗?	67
78. “介词 + 介词短语”结构	69
79. “with + 宾语 + 宾语补足语”结构的用法	72
80. 在“a place to live in”短语中介词 in 可省略吗?	73
81. 否定的转移	74
82. 在“not...because...”结构中 not 否定什么?	76
83. 否定词后 as 从句的含义	77
84. 主动形式被动含义的不定式	79
85. 不定式作表语时 to 可省略的情况	81
86. “but + 不定式”结构中带不带 to 的问题	83
87. “be + 不定式”结构的含义与用法	84
88. “only + 不定式”结构的用法	85
89. “It is + adj. + for sb. to do sth.”与“It is + adj. + of sb. to do sth.”在意义上之差异	86
90. “there to be”与“there being”的用法差异	88

91. 动名词的主动语态表示被动意义的几种情况·····	90
92. “There is no + 动名词”结构为何意? ·····	92
93. “for + 动名词”结构能作目的状语吗? ·····	93
94. “A is to B what C is to D.”句型为何意? ·····	94
95. “unless 从句”与“if...not 从句”之异同·····	95
96. whether 和 if 作“是否”解时在用法上的异同 ·····	96
97. 让步从句中虚拟语气的应用·····	98
98. 如何识别 since 引导的时间状语从句的含义? ·····	100
99. 宾语补足语从句 ·····	102
100. 不含动词的祈使句·····	103
101. 带有主语的第三人称祈使句·····	105
102. 感叹句的几种特殊表达形式·····	106
103. 同向反意疑问句·····	107
104. 主句谓语动词为 suppose 等时的反意疑问句 ·····	109
105. 陈述疑问句·····	110
106. 追问疑问句中疑问词的位置·····	111
107. 连锁疑问句·····	112
108. 重叠疑问句·····	114
109. “How come...?”句型的用法 ·····	115
110. “come Christmas”是什么句型? ·····	116

3. 辨析篇

111. New York 与 New York City 等同吗? ·····	117
112. 表示温标的“摄氏”该用 Celsius 还是 Centigrade? ·····	117
113. “used to...”与“would...”之用法区别 ·····	118
114. twice 与 two times 有区别吗? ·····	119
115. not a little 与 not a bit 同义吗? ·····	119

116. anything but 与 nothing but 之区别	120
117. needs must 与 must needs 有何不同?	122
118. 用 or 还是用 and?	123
119. “be good to”与“be good for”之区别	124
120. this 与 that 的用法区别	124
121. 小议 much more 与 much less 之差异	127
122. many more 与 much more 之差异	129
123. too much 与 much too 之区别	129
124. Negro 与 black 有何不同?	131
125. almost 与 nearly 之异同	132
126. 副词 slow 与 slowly 之用法异同	134
127. 以 -ic 与 -ical 结尾的形容词有何区别?	135
128. 英国英语与美国英语在单词拼写方面的差异	139
129. let us 与 let's 及其否定式 let's not 与 don't let's 之区别	143
130. 浅谈 such as 与 as such 之用法差异	144
131. o'clock 与 hour 表示“……点钟”时之区别	145
132. arrive 后接介词 in 还是 at?	146
133. before long 与 long before 有何区别?	147
134. as it is (was) 与 as it were 之区别	148
135. for a long time 与 for long 之用法差异	150
136. 表示否定意义的前缀有哪些及其用法区别如何?	152
137. “Here we are.”与“Here you are.”之含义区别	153
138. “too...to...”结构总表示否定的意义吗?	154
139. 英语的逗号与汉语的逗号能等同吗?	156
140. 英文数词与阿拉伯数字的使用规律有何不同?	157

4. 杂谈篇

141. 你知道 Cambridge 怎么译吗?	159
142. 为什么汉语的“红茶”译成英语为“black tea”?	159
143. 通讯中用以代表字母 a, b, c, d 的是哪些词?	159
144. 并非比较级的 more 的用法	160
145. “good and”短语为何意?	161
146. “as good as”短语是什么意思?	162
147. “cannot...too...”结构为何意?	163
148. “as adj. (adv.) as adj. (adv.) can (may) be”结构为 何意?	165
149. “名词复数 + and + 名词复数”结构的含义	166
150. 含有数词的习语	166
151. “as + 形容词 + as + 名词”的比喻性习语	169
152. this Sunday 是指哪一个星期天?	170
153. “再见”英文表达法	170
154. 体育比赛中“零分”有哪些说法?	171
155. dark horse 为何意?	172
156. “go + 动词原形”是“go + and + 动词原形”之误吗?	172
157. 起 but 或 yet 作用的 and	173
158. 在什么情况下 besides 具有 except 的含义?	174
159. between 能用于三者或三者以上的前面吗?	175
160. too too 的用法	176
161. 谚语“No news is good news.”为何意?	176
162. B. C. (公元前)和 A. D. (公元后)应加在年份之前还是 之后?	177

163. 常用频度状语的频度比例如何?	177
164. 表示人生各个阶段的时间词语	178
165. we 能表示“你”、“你们”吗?	179
166. 人称代词也能代替某一个人的作品吗?	179
167. “of + 抽象或物质名词”结构中 of 的省略与否	180
168. “be + all + 名词”结构的用法如何?	183
169. “take + 时间词语”结构的用法	184
170. “the + 形容词”词组的用法	185
171. at all 的用法	187
172. see 作“经历”、“发生”解时的用法	188
173. 用作连词的 let alone	189
174. instead of 的连词作用	190
175. all right 有哪些意思?	191
176. “You are welcome.”有几种含义?	192
177. 替代词 so 的用法	193
178. 英美人的姓名	195
179. 英美人的称呼	196
180. 英语的委婉语有哪些表达法?	199
181. 你知道美国现金货币的名称吗?	200
182. “厕所”和“上厕所”说法种种	201
183. 撒尿、拉屎、放屁英语怎么说?	202
184. æ, œ 是英语字母吗?	204
185. 在 O'Driscoll 和 McDonald 等人名中 O' 和 Mc 表示 什么?	204
186. “To whom it may concern”为何意?	204
187. 美国人谈话中用得最多的词是哪些?	205
188. 英语中有多少个来自汉语的词汇?	206
189. 你知道含有全部 26 个字母的最短英文句子吗? ...	207

190. 最长的英语单词有多少个字母?	207
191. 英语字母词有哪些?	207
192. 常用合成词有哪些?	212
193. 英语缩写词的构成及其读音	213
194. 各国英文国名的缩写有何规律?	215
195. 因大小写而产生不同词义的词有哪些?	216
196. 词性与读音的关系	219
197. 英文报刊标题的文体特点	224
198. 动物的鸣声词种种	226
199. 缩写号“'”有哪些用法?	229
200. 一句多义举隅	230

1. 溯源篇



1. John Hancock 表示“签名”之典故

当你初次看到“Please put your John Hancock on this paper.”这个句子时,一定会感到不知所云。其实,这是美国俚语,全句的意思是“请你在这张纸上签名。”此处的 John Hancock 意为“签名”(signature)。为什么人名 John Hancock 能表示“签名”的意思呢?这是有典故的。在美国独立战争时期,有一个财主,名叫 John Hancock (1737—1793),曾帮助过当时的爱国者,担任过独立战争时期的议会主席和马萨诸塞州的州长。他是在美国独立宣言上签字的第一批人中的一个。当他坐下来签字时,他说,他要把自己的名字写得大大的,让约翰牛(英国佬)不戴眼镜也看得见。于是他把 John Hancock 签得长达 4.75 英寸,比他平时的签名长一英寸。John Hancock 因此而出名,后来人们就用他的名字来表示“签名”了。

此外,John Henry 也有表示“签名”之意。例如:

Just put your John Henry on this check. (把你的名字签在支票上就是了。)

Joe felt proud when he put his John Henry on his very first driver's license. (乔在第一张驾驶执照上签名时,感到很骄傲。)

2. lay an egg 作“完全失败”解之典故

“lay an egg”通常意为“下蛋、产卵”，但在俚语中意为“完全失败”。这一短语作“完全失败”解，来源于英国古时的一种板球游戏，把没有得分的人说成得了个鸭蛋(make a duck's egg)，因为零分“0”的形状就像一个鸭蛋。美国的棒球运动把零分叫做 a goose egg(鹅蛋)。后来人们把这种说法干脆叫“lay an egg”。我们平时把某人考试得零分戏谑成得了个鸭蛋，这也许与此短语有关。

“lay an egg”现在常用来表示某人在实行计划中遭到失败或做某事不受人家欢迎等意思。例如：

He had at last laid an egg. (他终于完全失败了。)

He laid an egg as the romantic hero. (他在戏剧中扮演的浪漫主义主角完全失败了。)

His joke laid an egg. (他的笑话无法使人发笑。)

Sometimes he is a successful speaker, but sometimes he lays an egg. (他有时是成功的演讲者，但有时却不受听众欢迎。)

3. blow hot and cold 作“朝三暮四”解之典故

“blow hot and cold”这个习语意为“朝三暮四”、“反复无常”、“出尔反尔”、“忽冷忽热”。它出自《伊索寓言·人与山林小神》，说的是有一个人冬夜在山林里迷了路，这时恰巧遇到了一个山林小神。山林小神领他到自己的住处，一路上看见他不断地向手上呵气，于是就问他这是干什么，他说天太冷，手冻麻木了，呵气可以取暖。到家后，山林小神给他端来一碗热气腾腾的粥，那人把粥端到嘴边又吹气。山林小神问他这又是干什么，他说粥太烫了，把它吹凉。山林小神对他说：“你嘴里的气既吹热又吹冷(blow hot and cold with the same